

Рецензија рукописа

Рукопис *Енглеско-српска контрастивна лексикологија* Александре Јанић и Душана Стаменковића представља приручник намењен, пре свега, студентима англистике, а затим и студентима других језика на филолошким факултетима, али и осталим стручњацима који се баве језиком – преводиоцима, лекторима, новинарима, писцима.

Приручник је настао као резултат припрема за предавања за предмет *Контрастивна лексикологија: примене у настави и превођењу*, који је намењен студентима мастер студија англистике на Филозофском факултету Универзитета у Нишу. Пажњу привлачи већ сама идеја о удруживању два наставника са различитих одсека који су, повезујући своје компетенције и досадашње увиде у лексичка питања, осмислили заједнички курс, а он се прелио и у заједнички приручник, у којем се преплићу србистички и англистички погледи на најважнија питања лексичке семантике.

Приручник *Енглеско-српска контрастивна лексикологија* могао би на два начина послужити као пример другим колегама, универзитетским наставницима – и као модел универзитетског уџбеника који садржи уџбеничку апаратуру, и као пример корисног приручника за компаратистику – било добро да такви приручници постоје и за друге језичке дисциплине, али и за друге језике који би се могли контрастирати по сличном моделу.

За нашу средину необични су универзитетски уџбеници у којима се поглавља представљају као лекције и свака од њих се завршава питањима за студенте. Карактеристичан је и уџбенички стил којим се аутори обрађају студентима, понекад директно, уз занимљиве, повремено и духовите дигресије и коментаре.

Ова књига садржи основне поставке контрастирања језика из лексиколошког угла, информације о најважнијим речницима и лексиколошким приручницима енглеског и српског језика, а читаоци ће се у њој упознати и са најважнијим појмовима у вези са лексикологијом, као што је полисемија, затим синонимија, антонимија, хипонимија, паронимија, хомонимија. О свим овим питањима дат је у књизи општи увид, а затим и практични прилог у виду конкретних истраживања у којима се решава питање прикладног превођења лексема које се налазе у неком од наведених парадигматских односа.

Аутори су користили релевантну литературу, пре свега приручнике посвећене лексичкој семантици, али и монографије у којима су обрађена конкретна питања у вези са најважнијим лексиколошким појмовима.

Због свега што је речено у овој рецензији, свесрдно препоручујем за објављивање рукопис Александре Јанић и Душана Стаменковића *Енглеско-српска контрастивна лексикологија*.

Београд, 30. април 2022.

P. Dragičević

Проф. др Рајна Драгићевић
Филолошки факултет
Универзитет у Београду
rajna.dragicevic@fil.bg.ac.rs